

Кравцов Юрий Васильевич

Доктор биологических наук, доцент, профессор кафедры географии регионоведения и туризма, Новосибирский государственный педагогический университет», г. Новосибирск. E-mail: kravtsov60@mail.ru

Мишутина Ольга Валерьевна

Кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков, Новосибирский государственный педагогический университет, г. Новосибирск. E-mail: purus@mail.ru

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО МЕЖДУНАРОДНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ: ИНТЕГРАТИВНЫЙ АСПЕКТ В ПРЕПОДАВАНИИ

Проблемное поле данного исследования составляют вопросы, относящиеся к интеграции традиционных и новых подходов к организации процесса преподавания профессионально направленных дисциплин и иностранного языка, усвоению студентами учебного материала и осуществлению продуктивного взаимодействия преподавателей. Системный, контекстный и личностно-ориентированный подходы, а также метод педагогического проектирования применены авторами при рассмотрении и анализе оптимизации учебно-методического обеспечения на примере авторской интерпретации содержания лекций, сопроводительного материала в слайд-презентациях, тестовых и интегрированных заданиях для самостоятельной работы студентов по курсам «Физическая география России» и «Иностранный язык». Выделены варианты мотивации студентов к освоению специальной лексики и применению иностранного языка в качестве средства коммуникации при проработке программного материала учебных дисциплин, составляющих основу их профессиональной подготовки. Выявлены затруднения и достижения внедрения в учебный процесс представляемых мер. Обозначенные действия преподавателей и студентов направлены на совершенствование качества подготовки выпускника отечественной высшей школы и повышение его конкурентоспособности на международном рынке труда.

Ключевые слова: английский язык как иностранный, английский язык для специальных целей, физическая география России, специальная лексика, учебно-методическое обеспечение, мотивация.

Kravtsov Yuriy Vasilevich

*Doctor of Biological Sciences, Professor, Department of Geography, Regional Studies and Tourism, Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk.
E-mail: kravtsov60@mail.ru. ORCID: 0000-0002-0462-9194*

Mishutina Olga Valerevna

*Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of Foreign Languages Dept., Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk.
E-mail: purus@mail.ru. ORCID: 0000-0001-6124-6184*

FOREIGN LANGUAGE FOR INTERNATIONAL PROFESSIONAL COMMUNICATION: INTEGRATIVE ASPECT IN TEACHING

A problematic field of this study is the integration of traditional and new approaches to organizing teaching process on professionally directed disciplines and a foreign language.

Acquisition of educational material by the students and effective interaction between lecturers of specialized disciplines and foreign language teachers are important issues as well. Systematic, contextual and personal-oriented approaches, and the method of pedagogical design were used by the authors for considering and analyzing the optimization of educational and methodological support for teachers of two academic disciplines "Physical Geography of Russia" and "English as a Foreign Language". The authors' interpretation of content of the lectures, accompanying material in slide presentations, tests and independent work for students on a base of integrated tasks have been tested during the offline/online classes on these disciplines. The used strategies for motivate students to study special vocabulary and use a foreign language as a means of communication are forming the basis for their professional training. Difficulties and achievements in introducing measures presented in the training process were identified. The indicated actions of teachers and students have been aimed to improving the quality of training of a university graduate and improving his/her competitiveness at the international labor market.

Keywords: English as a Foreign Language, English Language for Special Purposes, Physical Geography of the Russian Federation, special terminology, teaching and methodological support, motivation.

При подготовке бакалавров педагогического образования с одним или двумя лингвистическими профилями, «Иностранный язык» традиционно входит в общекультурный блок дисциплин. Преподавателями иностранного языка накоплен большой опыт в области методики обучения; имеются богатые, подтвержденные временем эффективные традиции в подходах к организации усвоения обучающимися программного материала. Все это составляет объективную основу для успешного решения образовательных задач, сформулированных в государственных документах¹.

Вместе с тем в настоящее время в российских общеобразовательных учреждениях с углубленным изучением иностранных языков, в отечественных вузах, осуществляющих обучение студентов-иностранцев, а также в зарубежных школах разного уровня существует потребность в специалистах-предметниках со свободным владением иностранного языка, в первую очередь,

английского. В связи с активизацией отечественной аудитории в сети Internet пользователям стал доступен большой объем иностранных, преимущественно англоязычных, публикаций по самым разным вопросам. У студентов и специалистов существует возможность делиться результатами своих исследований в рейтинговых журналах и материалах многочисленных международных конференций, большинство из которых выходит в свет на английском языке. При подготовке выпускных квалификационных работ, а также научных публикаций для отечественных журналов и монографий существует ставшее уже стандартным требование делать обзор достижений в исследуемой области с учетом актуальной иностранной литературы. Современному специалисту, в том числе и учителю, педагогу, для личностного и профессионального роста полезно владеть иностранным языком как средством международного профессионального общения в своей сфере деятельности. Следовательно, основную задачу, возлагаемую на изучение иностранного языка в вузе можно расширить, учитывая необходимость формирования у обучающихся способности к коммуникации в устной и письменной форме на рус-

¹ ФГОС 2016: Приказ Минобрнауки России от 09.02.2016 N 91. – URL: <https://fgos.ru/> (дата обращения: 12.04.2021); ФГОС 3++: 44.03.05 – Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) – URL: <http://fgosvo.ru/fgosvo/151/150/24/94> (дата обращения: 12.04.2021).

ском и иностранном языках для решения задач не только межличностного и межкультурного, но и профессионального взаимодействия.

Опыт работы со студентами, обучающимися по двум нелингвистическим профилям позволяет заключить, что данная категория бакалавров оказывается недостаточно хорошо подготовленной к применению иностранного языка как одного из средств коммуникации в своей будущей профессиональной деятельности. Обусловлено это влиянием ряда обстоятельств: далеко не все студенты в качестве планируемого результата своей подготовки в вузе рассматривают овладение иностранным языком как средством международной профессиональной коммуникации вне лингвистической сферы; программы учебных дисциплин двух профилей подготовки оказываются весьма насыщенными, и в них не остается резервов для работы студентов над использованием иностранного языка как средства международной профессионального общения. С учетом выше изложенных обстоятельств преобразование изучаемого студентами иностранного языка в средство международной профессионального общения возможно через объединение усилий преподавателей профессионально направленных дисциплин и преподавателей иностранного языка. Требования ФГОС по подготовке высоко квалифицированных выпускников высшей школы при сократившемся объеме часов контактной работы студентов в аудитории уже подвигли искать пути интеграции специальных учебных дисциплин и иностранного языка [2; 3; 6]. Таким образом, идея интеграции, объединения усилий преподавателей различных специальностей в деле подготовки квалифицированных педагогических кадров постепенно развивается, отрабатываются ее аспекты, апробируются формы работы со студентами [1]. Под-

готовка обучающихся в вузе к применению иностранного языка в качестве средства международной профессионального общения также требует объединения усилий преподавателей-предметников и преподавателей-лингвистов. При решении этой задачи главным вектором работы со студентами видится направление их на освоение специальной лексики, связанной с основными постулатами, понятиями, концепциями и теориями той отрасли, в которой обучающиеся в ближайшем будущем будут заняты профессионально. Студент, овладевший такой лексикой, естественно, получает дополнительное преимущество на рынке труда [10].

Цель настоящей статьи – определить систему мер по оптимизации условий освоения студентами специальной лексики на английском языке как средстве международной коммуникации в будущей профессиональной деятельности.

Меры по созданию благоприятных условий для освоения обучающимися специальной англоязычной лексики определены в ходе работы студентов и преподавателей над программным материалом дисциплины «Физическая география России», включенной в учебный план направления 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) Безопасность жизнедеятельности и Географическое образование. Подготовка по указанному направлению осуществляется в Новосибирском государственном педагогическом университете.

В структуре подготовки студентов указанных профилей, курсу физической географии России принадлежит важное значение. Он является базисом для адекватного восприятия обучающимися материала экономической и социальной географии России. Содержание курса составляет солидную часть профессиональной подготовки студентов к практической деятельности в образователь-

ных учреждениях; кроме того, решается задача воспитания у студентов чувств патриотизма и ответственности за сохранение и приумножение богатого наследия предыдущих поколений.

Система мер по оптимизации условий освоения студентами географической лексики на английском языке разрабатывалась методом педагогического проектирования. Элементы этой системы апробировались в учебном процессе в течение 2018–2021 гг.

В ходе проведенного исследования выделены два основных направления работы. Первое связано с учебно-методическим обеспечением курса, второе – с мотивацией обучающихся применять иностранный язык в качестве инструмента для профессиональной коммуникации при изучении программного материала по курсу «Физическая география России».

В учебно-методическом обеспечении курса предпринят ряд взаимосвязанных шагов. В соответствии с принципом «начни с себя» первым действием явились разработка и представление студентам англоязычного варианта текста лекций по курсу. Подобный текст лекций оказался востребованным для выполнения заданий самостоятельной работы и для обеспечения находившихся весной 2020 г. в режиме самоизоляции студентов учебными материалами. В качестве примера англоязычной версии этого текста приводим фрагмент лекции по теме «Рельеф и полезные ископаемые в связи с геологическим строением и историей развития территории» [4].

History of the territory's development

The content analysis of the Geological Map provides significant assistance for study the history of the territory's development. It shows the age of rocks within the platform areas on the daylight surface. While the sedimentation on a particular section of the platform had been finished, the denudation process began to prevail. Apparently, shifting of

processes had occurred because of changes in the altitude position of the earth's surface. At the accumulation stage, a surface of this block had a negative relief form. The transformation from a negative relief form into a positive one facilitated by the cessation of sedimentation. Within folded areas, the age of rocks is indicating on the map. As a rule, it is older, than the age of the folding itself.

Current knowledge about the Ancient, Archean and Proterozoic history of the Russian territory development is not enough, because very limited number of material sources had preserved since that time. By the beginning of the Paleozoic Eon, two hard sections formed in the lithosphere on territory of modern Russia. They were results of Precambrian folds. Today, these structures are the foundations for the Russian and Siberian platforms.

It assumed, after the completion of folding and forming the continental type of the earth's crust, the structures of ancient platforms had occurred as the huge shields in area. For a long time, these shields had a tendency to rise and undergo denudation. For the Eastern European platform, this period lasted for approximately 500 million years, and had ended in the middle of the Late Proterozoic Eon. On the Baltic shield, such stage is continues up to nowadays, i.e. for more than 1500 million years. As a result, penepiens had formed on the crystal base with a powerful weathering crust.

При контактной работе с преподавателем, как в условиях смешанного, так и дистанционного обучения студенту предлагается иллюстративное сопровождение лекций по курсу в виде слайд-презентаций. В этих презентациях часть текстового контента может быть представлена на английском языке. Например, на вводной лекции в качестве содержания слайда с определением цели и задач курса:

Physical Geography of Russia is a regional course based on a territorial

approach to the analysis of structure differences and functioning of the Geographical Sphere. The main purpose of this Course is forming a system of students' points of view about the uniqueness and diversity of the Nature in the Russian Federation (RF), and using it as a theoretical basis for teaching Geography of the RF at school.

Tasks: a) to find the features of natural components within Russia in their interrelation and interdependence; b) to describe the uniqueness of regional natural complexes on the territory of Russia; c) to identify the human role in development of the Natural-Territorial Complexes (NTC), as well as study problems of rational use of natural resources, protection and restoration of the Nature.

В системе аудиторных занятий в условиях дистанционного/смешанного обучения, после ознакомления с учебными материалами по каждой крупной теме, студентам для самоконтроля уровня усвоения ими этого материала предлагается ответить на вопросы, касающиеся содержания, и сформулировать свои суждения. Представим для примера вопросы по теме «Рельеф и полезные ископаемые в связи с геологическим строением и историей развития территории», направленные на установление уровня усвоения учебного материала: 1) *Name the features of the second stage geological structures development within the plates and shields of ancient platform areas.* 2) *What do you imagine when you hear about a tendency of lowering the structures of young platform areas during the stage of relative tectonic rest?*

В качестве проблемных вопросов по той же теме «Рельеф...» можно использовать следующие: 1) *Why is the type of morphostructure of the Vasyugan Upland Plain and the Priobskoye Plateau had defined as an accumulative plain?* 2) *Why deposits of crystalline iron ores had been found only among the Archean and*

Proterozoic Eons ones? Обучающимся, для самопроверки предлагается выполнить ряд тестовых заданий по теме «Рельеф ...»:

1) *The time for the folding stage completing is shown in:*

- a) Quaternary Deposits map;*
- b) Geological map;*
- c) Geomorphological map;*
- d) Tectonic map.*

2) *The development of the folded regions is differed by the absence of a platform forming stage in:*

- a) Crimea and Caucasus;*
- b) North-East of Siberia;*
- c) Altai-Sayan;*
- d) Baikal.*

Выполнение заданий подразумевает фиксацию результатов работы на персональном сайте преподавателя, что возможно сделать на английском языке. Там же, на сайте, приветствуется и англоязычная дискуссия по спорным вопросам темы.

Систематическая работа со специальной литературой является важной частью подготовки и профессионального роста квалифицированного работника. Кроме того, жесткие требования последних лет к объему вузовских учебников не дают возможности авторам добавлять дополнительный материал по тем или иным дискуссионным вопросам курса. И, наконец, с течением времени возможно появление интереса студентов к разным проблемам программного профессионально направленного материала [5, с. 17]. Все эти вопросы снимаются путем использования в учебном процессе дополнительной учебной литературы, усиленной англоязычными неадаптированными источниками [7]. Приведем в качестве примера фрагмент списка источников по теме «Климат и его изменчивость» [8; 9; 11]. Следующим шагом по учебно-методическому обеспечению студентов, желающих в условиях аудиторных занятий или смешанной формы

обучения глубже освоить специальную англоязычную лексику может быть создание видеолекций по курсу «Физическая география России» на языке межкультурного общения.

Второе направление в системе мер по созданию благоприятных условий для освоения специальной англоязычной лексики связано с мотивацией студента. Система мотивации обучающихся к использованию английского языка как средства коммуникации при изучении курса «Физическая география России» включает в себя показ возможных преимуществ для студента освоения специальной географической лексики на иностранном языке; личный пример преподавателя-предметника в использовании английского языка как средства общения со студентами при работе над программным материалом.

Внедрение в учебный процесс представленных мероприятий сопровождается как рядом очевидных затруднений, так и некоторыми достижениями. С затруднениями в реализации идеи усвоения специальной иноязычной лексики по неязыковым профилям подготовки сталкиваются и студенты, и преподаватели. У заинтересовавшихся студентов на первых порах отмечаются существенные затраты времени при подготовке отчетности по изучаемым темам физической географии России. Это связано с дополнительной нагрузкой по усвоению иноязычных материалов со специальной лексикой и со сложностью перевода географических текстов с русского на английский язык. У преподавателей дисциплин профессионального блока возникают затруднения с оценкой отчетов студентов на английском языке; подключение же специалистов по обучению иностранному языку к этому вопросу держится на заинтересованности конкретных преподавателей. Вместе с тем, выполненная работа может быть охарактеризована следующими позитивными

результатами: а) студентам показано еще одно возможное направление их личностного и профессионального развития для повышения конкурентоспособности на рынке труда; б) обучающимся продемонстрирована возможность заниматься профессиональным делом, находясь еще в статусе студента (студентам третьего курса вполне по силам подобрать и систематизировать оригинальные англоязычные источники в список дополнительной учебной литературы; осуществить перевод заданий для самостоятельных работ и лабораторно-практических занятий; сделать англоязычные подписи на слайд-презентациях лекций и др.); в) осуществлен пробный опыт по оптимизации условий для усвоения студентами специальной лексики по профилю их подготовки; г) выполнен методический проект для обеспечения качества подготовки студентов вузов в условиях смешанного обучения через использование значимого для студента мотива усвоения основ иностранного языка.

Таким образом, анализ ситуации сегодняшнего дня показывает, что задачи, возлагаемые на иностранный язык как на дисциплину общекультурного блока в системе подготовки бакалавров направления 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), вполне могут быть расширены в соответствии с запросами практики для обеспечения личностного и профессионального роста выпускника высшей школы. В настоящий момент обучение иностранному языку призвано формировать способность к деловой коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языке не только для решения задач межличностного и межкультурного общения, но и для международного профессионального взаимодействия. Первым очевидным шагом в этом направлении является оптимизация условий освоения студен-

тами специальной профессиональной лексики на иностранном языке. Под оптимизацией подразумевается, с одной стороны, редактирование учебно-методического обеспечения учебных курсов (наполнение его специальной иноязычной лексикой), с другой, – мотивация студентов использовать иностранный язык как средство коммуникации при освоении программного материала учебных дисциплин, составляющих основу их профессиональной подготовки. В качестве ближайших шагов по претворению в жизнь представляемых разработок видятся: апробация уже имеющихся

материалов учебно-методического обеспечения и мер по повышению мотивации студентов в течение следующих учебных лет и их корректировка с учетом получаемого опыта; разработка системы мониторинга уровня владения студентами иностранным языком как средством международной профессиональной коммуникации; создание аналогичных материалов по другим учебным дисциплинам и их апробация; пропаганда идеи, в том числе, в печати для поиска союзников среди преподавателей, студентов, учителей, представителей администрации вузов.

Список литературы

1. Андриенко Е. В. Интегративные тенденции в современном образовании как фактор его модернизации // Вестник педагогических инноваций. – 2016. – № 1 (41). – С. 5–10.
2. Давыденко Н. А., Мишутина О. В. Междисциплинарное взаимодействие в преподавании истории и иностранного языка // Сибирский учитель. – 2018. – № 3 (118). – С. 77–83.
3. Кравцов Ю. В., Мишутина О. В. Интеграция учебных дисциплин в системе подготовки бакалавров педагогического образования // Сибирский учитель. – 2019. – № 2 (123). – С. 28–34.
4. Кравцов Ю. В. Физическая география России: в 2-х частях. Часть 1. Общий обзор природы (электронное учебное пособие) // ФГБОУ ВО «НГПУ», Ин-т открытого дистанционного образования НГПУ. Рег. свид-во № 54674, номер гос. регистрации 0321802265. – 2018. – 28,3 Мб.
5. Сохранов-Преображенский В. В. Смысловая саморегуляционная идентификация студентов как фактор построения их индивидуальной личностной траектории профессионально значимого развития // Наука и образование: актуальные психологические проблемы и опыт решения: сб. научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции (56-е Евсевьевские чтения, 19–20 марта 2020, г. Саранск). – Саранск, 2020. – С. 13–17.
6. Ферапонтов Г. А. Интегрированные задания по иностранному языку для бакалавриата и магистратуры (профиль «Безопасность жизнедеятельности и географическое образование»). – Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2019. – 143 с.
7. Ellen W. R. van den Broek, Helma W. Oolbakkink-Marchand, Ans M.C. van Kemenade, Paulien C. Meijer, Sharon Unsworth. Stimulating language awareness in the foreign language classroom: exploring EFL teaching practices // The Language Learning Journal. – 2019. DOI: 10.1080/09571736.2019.1688857
8. Jing Han, Larissa E. Back, Zhengyu Liu, Xinyu Wen. How far poleward can the seasonal precipitation maxima over land extend under high obliquity? // Climate Dynamics. – 2020. – Pp 1–22. DOI: 10.1007/s00382-020-05225-2
9. Jurgen Ehlers, Philip L. Gibbard. Extent and chronology of glaciations. Quaternary Science Reviews. 22 (2003). – Pp. 1561–1568.
10. Lopatukhina T., Bulankina N., et al. Foreign Language Professionally-Oriented Training Students of Technical Universities in the System of Recurrent and Lifelong Education // INTED2020 Proceedings. International Technology, Education and Development. – 2020. – Pp. 7413–7419. DOI: 10.21125/inted.2020.1984

11. *Shangfeng Chen, Renguang Wu, Wen Chen, Kaiming Hu, Bin Yu*. Structure and dynamics of a springtime atmospheric wave train over the North Atlantic and Eurasia // *Climate Dynamics*. – 2020. – Pp 1-16. DOI: 10.1007/s00382-020-05274-7

References

1. *Andrienko E. V.* Integrative Trends in Modern Education as a Factor of Its Modernization. *Journal of Pedagogical Innovations*. 2016. №1 (41). Pp. 5-10.

2. *Davydenko N. A., Mishutina O. V.* Interdisciplinary Interaction in Teaching History and English as a Foreign Language. *Siberian Teacher*. 2018. № 3 (118). Pp. 77-83.

3. *Kravtsov Yu. V., Mishutina O. V.* Integration of Academic Disciplines in the System of Bachelor Education. *Siberian Teacher*. 2019. № 2(123). Pp. 28-34.

4. *Kravtsov Yu. V.* Physical Geography of Russian Federation. Vol. 1. General Review of Nature (digital manual). «Novosibirsk State Pedagogical University», Institute of Open Distance Education. Certificate № 54674, registration number: 0321802265. 2018. 28,3 Mb.

5. *Sokhranov-Preobrazhensky V. V.* Readiness of Masters for Semantic Self-Regulatory Identification as a Factor in Building Their Individual Personal Trajectory of Professionally Significant Development. *Science and Education: Actual Psychological Problems and Solutions: Proceedings of International scientific practical conference (56-th Evseviev's Readings, 19-20 March 2020, Saransk)*. Saransk, 2020. Pp. 13-17.

6. *Ferapontov G. A.* Integrative Tasks on English as a Foreign Language for BA and MA Students (profile Life Safety and Geographical Education). Novosibirsk: NSPU Publishing, 2019. 143 pp.

7. *Ellen W. R. van den Broek, Helma W. Oolbekkink-Marchand, Ans M.C. van Kemenade, Paulien C. Meijer, Sharon Unsworth*. Stimulating language awareness in the foreign language classroom: exploring EFL teaching practices. *The Language Learning Journal*. 2019. DOI: 10.1080/09571736.2019.1688857

8. *Jing Han, Larissa E. Back, Zhengyu Liu, Xinyu Wen*. How far poleward can the seasonal precipitation maxima over land extend under high obliquity? *Climate Dynamics*. 2020. Pp 1-22. DOI: 10.1007/s00382-020-05225-2

9. *Jurgen Ehlers, Philip L. Gibbard*. Extent and chronology of glaciations. *Quaternary Science Reviews*. 22 (2003). Pp. 1561–1568.

10. *Lopatukhina T., Bulankina N., et al.* Foreign Language Professionally-Oriented Training Students of Technical Universities in the System of Recurrent and Lifelong Education. *INTED2020 Proceedings. International Technology, Education and Development*. 2020. Pp. 7413-7419. – DOI: 10.21125/inted.2020.1984

11. *Shangfeng Chen, Renguang Wu, Wen Chen, Kaiming Hu, Bin Yu*. Structure and dynamics of a springtime atmospheric wave train over the North Atlantic and Eurasia. *Climate Dynamics*. 2020. Pp 1-16. DOI: 10.1007/s00382-020-05274-7